

STADTTEILZEITUNG SETTERICH

جريدة
GAZETE

Ausgabe Nr. 12 - Oktober 2013



Young Spirit™

Serie:

Settericherin von ganzem Herzen

Heute: Ulla Martino, Herkunft: Deutsch



**Deutsches
Rotes
Kreuz**

Kreisverband Städteregion Aachen e.V.

Stadtteilzeitung:

Frau Martino, wie kamen Sie nach Setterich?

Martino:

Wir leben seit 2003 in Setterich. Vorher haben wir in Belgien gewohnt. Da mein Mann in Neuss gearbeitet hat, suchten wir ein Haus in der Nähe der A44, damit er eine gute Anbindung zur Arbeit hat.

Stadtteilzeitung:

Was gefällt Ihnen an Setterich?

Martino:

Wir wollten kurze Wege zu Geschäften und Ärzten haben und das bietet uns Setterich.

Stadtteilzeitung:

Fühlen Sie sich in Setterich wohl?

Martino:

Wir fühlen uns sehr wohl hier. Seit das „Haus Setterich“ geöffnet hat, habe ich auch mehr Kontakt zu anderen Setterichern, das finde ich schön. Ich leite den Mädchen Nähkurs und biete auch z.B. Hilfe bei Handarbeiten von Erwachsenen an: Die Gruppe „Tolle Wolle“. So bekomme ich Kontakt zu den verschiedenen



Generationen und Menschen aus unterschiedlichen Ländern.

Stadtteilzeitung:

Gibt es etwas, was man Ihrer Meinung nach in Setterich noch verbessern könnte?

Martino:

Mir gefällt die Hauptstraße so wie sie jetzt ist. Ich finde es aber nicht gut, dass weiterhin LKWs durch den Ort fahren. Außerdem würde ich mir ein Schuhgeschäft und eine Drogerie in Setterich wünschen. Dann wäre es perfekt.

Stadtteilzeitung:

Vielen Dank für das Gespräch.

Gefördert durch:



**Bundesministerium
für Verkehr, Bau
und Stadtentwicklung**

Ministerium für Wirtschaft, Energie,
Bauen, Wohnen und Verkehr
des Landes Nordrhein-Westfalen



Impressum

Herausgeber:
Deutsches Rotes Kreuz,
Kreisverband Städteregion
Aachen e.V.

Der Vorsitzende:
Andreas Smyra
Jens-Otto-Krag-Str. 13,
52146 Würselen

Redaktion:
Stadtteilbüro DRK,
Emil-Mayrisch-Straße 20
52499 Baesweiler-Setterich
Tel: 02401-6037238, Mail:
info@sosta-setterich-drk.de
V.i.S.d.P.: Bernhard Döveling

Redaktionsteam:
Ahmed Amgoune
Hilâl Bayram
Gerhard Faltyn (Fotos)
Cahide Kol
Sabrina Kortz
Andrea Odinius (Layout)
Klaus Peschke

Erscheinungsweise :
vierteljährlich
Auflagenhöhe: 3.500

Die Stadtteilzeitung wird in
Zusammenarbeit mit der Stadt
Baesweiler und dem Arbeitskreis
Öffentlichkeitsarbeit Stadtteilbüro
DRK erstellt.

Leserbriefe und -beiträge sind herzlich
willkommen. Die Redaktion behält sich
Kürzungen vor. Bitte geben Sie Namen
und Anschrift an.



Yaklaşık on sendir Setterichde yaşayan Ulla Martino bölgemiz hakkı
nda neler düşünüyor? Beklentileri neler?



سلسلة زيتريش من اعماق قلبي هذه المرة مع الالمانية اولة مارتينو



In der letzten Ausgabe haben wir den
Mitwirkenden des Sommerfestes gedankt.

Aus Versehen haben wir die

Familienpaten Baesweiler vergessen.

Darum nachträglich,

aber nicht weniger von Herzen

Herzlichen Dank

Kinder und Erwachsene verschönern Setterich

Aktion der "Aktiven Nachbarschaft Setterich"

SOZIALE STADT
AKTUELLES



Vera Zietsch und Emine Yürük, Mitwirkende der „Aktiven Nachbarschaft Setterich“, hatten mit ihrer Gruppe viel zu organisieren: die Grundschulen St. Andreas, St. Barbara, die Realschule Am Weiher und der Kindergarten DRK Pustebume beteiligten sich in diesem Jahr an der Herbstreinigungsaktion des gesamten Stadtteils. Ca. 180 Kinder und mehr als 30 Erwachsene strömten in den Stadtteil und kamen mit gefüllten Müllsäcken zurück.

Voller Energie stürzten sich die Kinder auf den herumliegenden Müll, nachdem sie vorher im Haus Setterich an einer interreligiösen Veranstaltung zum Thema Bewahrung der Schöpfung teilgenommen hatten. Udo Haak,



Fotos: Stefan Schaum

auch Mitglied der „Aktiven Nachbarschaft Setterich“ und Diakon, veranschaulichte den Sinn der Müllaktion, indem er z.B. die Kinder damit erstaunte, dass eine Coladose aus Aluminium zwischen 200 und 500 Jahre braucht, bevor sie verrottet ist.

Auch Bürgermeister Dr. Linkens unterstützte und begrüßte die Aktion: „Ich bin mir sicher, dass die Kinder, die sich heute beteiligen, auch in Zukunft auf ihre Umwelt achten werden“.

Der Kundencenterleiter Peter Ponthöfer von der Wohnungsbaugesellschaft VIVAWEST Wohnen freute sich über so

viel Engagement für den Stadtteil. Vivawest sponserte das anschließende Mittagessen, zu dem die Schulkinder nach ihrer Sammelaktion im Haus Setterich eingeladen waren. Die Mitwirkenden der „Aktiven Nachbarschaft Setterich“ und das Stadtteilbüro DRK zogen eine positive Bilanz: „Wir haben gesehen, dass viele bereit sind, sich für den Stadtteil einzusetzen und dass sich unser Einsatz lohnt“.

Weitere Informationen über Aktivitäten beim Stadtteilbüro DRK, Tel: 6037238 oder bei Vera Zietsch, Tel: 53890.



Yaklaşık 180 çocuğun neden ellerinde çöp torbalarıyla Setterich bölgesinde gezdiğini sizde öğrenin.

Çocuklarımız gelecekları için şimdiden neler yaptıklarını bilmek istemez misiniz?

Yapılan kampanyalar ve düzenlenen projeler hakkında bilgi Stadtteilbüro DRK üzeri alınabilir,
Nr: Tel: 6037238 veya Vera Zietsch üzeri, Tel: 53890.

اطفال و كبار من اجل نظافة وتحسين البيئة المعيشية زيتريش

Das Steigerlied - Fortsetzung



„Pottlampe“

Glück auf, Glück auf,
der Steiger kommt.

|: Und er hat sein helles Licht
bei der Nacht, :|

|: schon angezündt' :|

Schon angezündt'!

Das gibt ein Schein,
|: und damit so fahren wir
bei der Nacht, :|

|: ins Bergwerk ein :|

Was bedeutet das:

„Und er hat sein helles Licht
bei der Nacht, schon ange-
zündt - dies gibt ein Schein“.

Der Bergmann spricht statt
vom Licht auch vom Ge-
leucht. Dieser Begriff stammt
aus dem Mittelalter.

Wir wissen, dass es in Gruben
kein natürliches Licht gibt. Es
ist dort schwarz, also Nacht.
Kerzen, Kienspäne und Öl-
lampen waren damals die

gängigsten Leuchtmittel. Da-
nach kamen die ersten met-
tallenen Öl-Lampen auf. Die-
se nannte man, wegen ihrer
Ähnlichkeiten mit Fröschen,
auch „Frosch“.

Später wurden dann die Kar-
bidlampen benutzt. Diese
Lampen besaßen aber eine
offene Flamme, die häufig zur
Explosion von vorhandenem
Methangas in Kohlegruben
führte.

Um diese Explosionen, ver-
ursacht durch die offene
Flamme der Lampen, zu
vermeiden, wurde Mitte des
19. Jahrhunderts eine Sicher-



Sicherheits- oder auch Wetterlampe

heitslampe (Davy-Lampe)
entwickelt. Diese Lampe wur-
de im Laufe der Jahrzehnte
immer wieder verbessert.
Bis zum Ende des vorigen
Jahrhunderts benutzte noch
der Wettersteiger so eine

Lampe, um „matte Wetter“
aufzuspüren. (Als „Matte Wet-
ter“ bezeichnet der Bergmann
verdorbene Luft. Diese hat
nur einen geringen Anteil an
Sauerstoff). Seit dem frühen
20. Jahrhundert wurden ver-
mehrt elektrische Grubenlam-
pen im Bergbau eingesetzt.

Diese Lampe, die bis in den
1960er Jahren eingesetzt
wurde, ist älteren Bergleuten
noch als „Pottlampe“ bekannt.
Die „Pottlampe“ wurde wegen
des hohen Gewichtes (bis ca.
6Kg) und auch des schlech-
ten Lichtes von der Kopf-
lampe abgelöst. Die Kopf-
lampe oder Helmlampe führte
letztendlich zu dem heute
gebräuchlichsten Geleucht
der Bergleute in Kohlegruben.
Die explosionsgeschützte
Akku-Lampe trägt der Berg-
mann an einem Hüftgürtel
(Lampenriemen). Über ein
Kabel wird der Strom an die
Helmleuchte übertragen.

Jeder Bergmann hat seine
„persönliche“ Grubenlampe.
Vor der Schicht entnimmt er
die Lampe von einem be-
schrifteten Stellfach der Lade-
station und schaltet diese ein.
Erst nach der Schicht wird die
Lampe ausgeschaltet und
zum Aufladen des Akkus
wieder an die Ladestation
angeschlossen.



■ Madencilerin en önemli teçizatı olan lambalar zamanla gelişmiş.

Başlarda kullanılan kandiller madendeki gazdan dolayı çoğu zaman patlamalara neden oluyormuş.

■ • عامل المنجم يتحدث عن الضوء بدل المصباح



Von welchem Tier stammt der Bildausschnitt?

1. Hund
2. Katze
3. Bär



Lösung 3

1. Schwan
2. Papagei
3. Flamingo



Lösung 2

1. Krokodil
2. Nashorn
3. Elefant



Lösung 2

Angebote des Familienzentrums "Aktion Engelhaus"

- Täglich 8:00 - 9:00 Uhr - Elterncafé
- Montags 14:30 - 16:00 Uhr - Sozialtherapeutisches Rollenspiel
- Mittwochs 14:30 - 16:00 Uhr - "Tanz-Engel"

Beratungsangebote

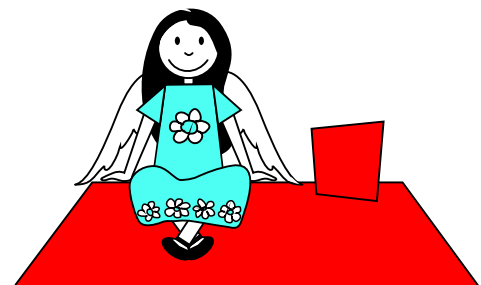
- Jeden letzten Montag im Monat 16:00 - 18:00 Uhr
Rechtsberatung - Rechtsanwältin Frau Rouka-Jorißen
- Jeden 3. Donnerstag im Monat 14:00 - 16:00 Uhr
"Kindertagespflege" in Kooperation mit dem SKF Stolberg
Frau Rödel-Walter
- Jeden letzten Mittwoch im Monat 14:30 - 16:00 Uhr
Scheidungsprechstunde in Kooperation mit dem
Caritasverband - Herr Lamberty



Start der "Computer-Mäuse"

Ab Januar 2014 (Tag und Uhrzeit folgt)
10 Termine - Kosten 5,00 €
für Kinder von 5 - 6 Jahren
in Kooperation mit dem Haus Setteich
Leitung: Frau Odinius, Frau Schippers

NEU



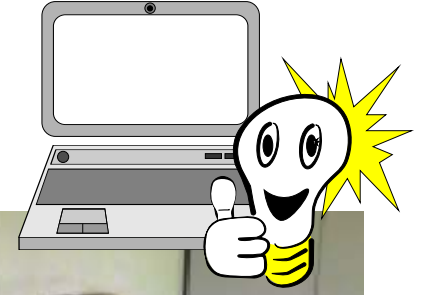
Evangelisches Familienzentrum Setteich

AKTION ENGEL - HAUS

Hans-Böckler-Straße 1a
52499 Baesweiler-Setteich

**Anmeldung für Kurse
und Beratung: 02401-51888**

Computerkurs Schritt für Schritt für Anfänger/innen



Sind Sie 40 Jahre oder älter und haben einen Computer, aber wissen nicht wie Sie damit umgehen sollen?

Dann besuchen Sie doch unseren Computerkurs für Anfänger montags um 14:00 Uhr im Haus Setterich.

Der 81jährige Herr Lützenhart ist der älteste Besucher des Computerkurses. Auf die Frage, wie es ihm im Kurs gefällt, antwortete er: „Ich bin sehr zufrieden mit dem Kurs. Es macht mir so viel Spaß, dass es für mich wie ein Hobby ist.“ Hier können Sie Schritt für Schritt lernen, wie Sie mit Ihrem Computer umgehen.

„Natürlich ist es kompliziert, wenn man wie ich mit 77 Jahren noch etwas Neues lernt, aber hier wird es so gut



erklärt, dass ich trotzdem mitkomme.“, meinte Rosa B. Das Ziel des Kurses ist es, mit dem Computer selbständig

umgehen zu können. Wenn dies auch Ihr Ziel ist, dann schauen Sie doch mal bei uns vorbei. (Saskia Herzog)

Bilgisayar kursu 40 yaş üzeri olanlara

هوايتي الجديدة : الخياطة للفتيات الاثنتين على الساعة 15.30 بمنزل زيتريش

Mein neues Hobby: Nähen in der Mädchengruppe



Eine neue Tasche oder einen schönen Rock kaufen kann jeder.

Doch jetzt hast du die Gelegenheit montags um 15:30 Uhr im Haus Setterich zu lernen, wie du die schönsten Dinge selber nähen kannst!

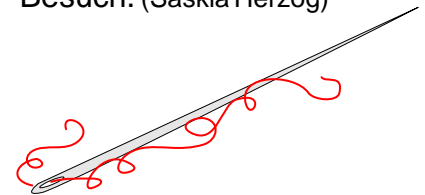
Die jüngste Teilnehmerin ist die 10jährige Laila, sie sagt: „Es macht mir sehr viel Spaß hier. Ich finde es schön, dass ich jetzt nähen kann. Das ist mein neues Hobby!“

Also wenn du zwischen 10



und 15 Jahren bist und gerne lernen willst, wie man näht oder einfach nur ein neues Hobby suchst, dann schau doch einfach mal bei uns vorbei.

Wir freuen uns auf deinen Besuch. (Saskia Herzog)



Laila mit Kursleiterin Ulla Martino

Genç kızlarımızıza dikiş kursu

هوايتي الجديدة : الخياطة للفتيات الاثنتين على الساعة 15.30 بمنزل زيتريش

Mitwirkende des Theaterworkshops führen das Stück „Baesweiler on Tour“ auf.

43 Kinder machen mit!



Schauspielerin Stefanie Otten und Theaterpädagogin Tanja Meurers werden von Yurdagül Cibasmaz, Bahare und Reyhane Amiry, Brigitte Keldenich-Bergstein, Thomas

Häusler und Clara Fischer unterstützt. Kulinarisch bereicherten Zeycan Ferik und Hanife Türkmen das Angebot. Außerdem half die Stadt und das Stadtteilbüro DRK bei der

Organisation. Finanziell wurde die Theaterwoche von der Firma Breuer Bedachungen aus Baesweiler ermöglicht.

Allen herzlichen Dank!!!



BILDUNG • EGITIM

تكوين

Montag **PC - Kurs**
10:00 - 12:15 h Senior/innen I
PC - Kurs
14:00 - 16:15 h Senior/innen II

an Januar **Computermäuse**
PC - Kurs
für 5 - 6 jährige

SPRACHE • DIL

تعليم اللغات

Mo. + Mi.
16:00 - 18:10 h
ab Oktober **Arabisch mit**
Vorkenntnissen
Mädchen 5 - 10 Jahre

Mittwoch
09:00 - 11:15 h **Alphabetisierungs-**
kurs
Deutsch
mit Anmeldung

ANGEBOTE
Haus Setterich**BEWEGUNG • HAREKET**

انشطة متنوعة

Montag **Aikido**
19:00 h ab 10 - 99 Jahre
Donnerstag Gawan Errenst
ab 18:30 h

Dienstag **Dance-Mix**
19:00 - 20:30 h **für Mädchen**
von 8 - ca. 12 Jahre

Mittwoch **Zumba Gruppe 1**
20:00 - 21:00 h Frau Koscielna, vhs

bitte **Tanzgruppe**
nachfragen für 3 - 6 jährige
T. Wagner

Donnerstag **Bauch - Beine - Po**
10:30 - 11:30 h vhs

Do. + Fr. **K.A.S.**
18:00 - 22:00 h Showtanz

Freitag **Zumba Gruppe 2**
20:00 - 21:00 h Frau Koscielna

MITEINANDER • BERABERLIK

تعاون جنباً إلى جنب

Dienstag **Café Mama**
09:00 - 11:00 h Mütter mit Kindern

Dienstag **Frauenfrühstück**
10:00 - 12:00 h 1 x im Monat
05.11.13, 03.12.13

Dienstag **Cafétreff für alle**
15:00 - 17:00 h Stadtteilbüro DRK

Dienstag **IGBCE Frauen**
15:00 - 17:00 h

Donnerstag **Cafétreff für alle**
14:00 - 16:00 h Stadtteilbüro

Donnerstag **Mädchengruppe**
17:00 - 19:00 h 14 - 18 jährige mit
Latifa Bouyoussof

Freitag **Orientexpress**
17:00 - 20:00 h Essen, Klönen für alle

Freitag **Skatspielen**
14:00 - 18:00 h mit Hartmut Möller

MUSIK • MÜZIK

موسيقى

Montag **Trommeln mit**
19:00 - 20:30 h **Frauen - K. Richter**

Mo. - Fr. **Tonstudio**
Termine nach Vereinbarung Tel.: 6037238



KREATIVES • SANAT

إبداعات

Mo. + Mi. Nähkurs für Frauen
09:00 - 12:00 h

Montag Nähkurs für Mädchen
15:30 - 18:00 h

Dienstag Tolle Wolle
15:00 - 17:00 h
ab Herbst

Dienstag Theatergruppe
17:00 - 19:00 h
für 9 - 12 jährige
mit Julia Heinen

Mittwoch Schrauberwerkstatt
17:00 - 19:00 h
für jeden

SONSTIGES • DIGER AKTIVITELER

استخدامات متنوعة

Die Angebote und Zeiten geben einen Überblick über die aktuellen Aktivitäten. Wir bemühen uns, auf den Bedarf einzugehen, deshalb können sich immer wieder Änderungen ergeben. Insbesondere in den Ferien. Tel.: 6037238

Do. 07.11.13 Erzählcafe
14:00 - 15:30 h

Do. 14.11.13 Info Patientenverfügung
14.30 - 16:30 h Betreuungsvollmacht

BERATUNG • DANI MA

تقديم نصائح وارشادات

Montag **Aufsuchende
Soziale Arbeit**
10:00 - 12:00 h
Marion Herrmann

Dienstag **Allgemeine
Familienberatung**
10:00 - 12:00 h
Irene Dahlmann-Pütz

Dienstag **Allg. Sozialberatung**
10:00 - 13:00 h
Nachbarschaftstreff KAB
Termine siehe Frauenfrühstück

Dienstag **Vivawest**
13:00 - 14:00 h
Sozialberatung
siehe Aushang

Mittwoch **Sprechstunde
Sozialpsych. Dienst**
10:00 - 12:00 h
Andrea Simon

Mittwoch **Trennung/
Scheidungsberatung**
12:00 - 14:00 h
Akin Yilmaz

Donnerstag **Schwangeren-
beratung** Anmeldung:
8:15 - 12:15 Uhr
Tel.: 02402-951640

Donnerstag **Familienpaten**
09:00 - 12:00 h
Baesweiler
28.11.2013

Donnerstag **Allgemeine
Familienberatung**
14:00 - 16:00 h
Dennis Niermann

Verbraucherzentrale
Terminvereinbarung

Donnerstag **Osteoporose-
selbsthilfegruppe**
15:00 - 17:00 h
einmal monatlich

Donnerstag **Vivawest**
14:00 - 16:00 h
Mietersprechstunde

Freitag **Integrationsagentur
Baesweiler**
10:00 - 12:00 h
Saniye Kol
oder Termin vereinbaren: 6037238 oder
Tel.: 0151-14845606

30% Stromkosten sparen - mit Beratung



In jedem Haushalt kann man große Einsparpotenziale finden. Im Durchschnitt sind 30% an Stromkostenersparnis möglich.

Die Aktion „Stromspar-Check“ vom Rheinischen Verein für Katholische Arbeiterkolonien e.V. bietet eine kostenlose Stromsparberatung für einkommensschwache Haushalte an. Im Rahmen des Stromspar-Checks werden kostenlos Energie-

sparlampen und Zeitschaltuhren eingebaut.

Was kann man tun, um Kosten zu senken?

Eine 3-köpfige Familie kann ihre Stromkosten um bis zu 100,00 € im Jahr senken, wenn sie ihre Elektrogeräte abschaltet und nicht im Standby-Modus lässt.

Wenn bei dem Stromspar-Check herauskommt, dass die Anschaffung eines neuen Kühlschranks von Nutzen

wäre, bezuschusst die StädteRegion diese Anschaffung mit 100,00 €, wenn bestimmte Voraussetzungen erfüllt sind.

Auf der Homepage der Stabsstelle Modellregion werden Klimaschutzprojekte vorgestellt und Tipps zum Strom sparen gegeben.

www.staedteregion-aachen.de/klimaschutz

Weitere Infos:

Verbraucherzentrale Alsdorf:

Tel.: 0 24 04 – 9 39 01

<http://www.vz-nrw.de/alsdorf>

Stromspar-Check:

Rheinischer Verein für katholische Arbeiterkolonien,

Tel.: 0241 – 94352807

wmoede@rhein-verein.de

www.rhein-verein.de

Klimaschutz:

Haus der StädteRegion

Aachen,

Tel.: 0241-51986800

klimaschutz@staedteregion-aachen.de,

www.staedteregion-aachen.de/klimaschutz

■ Enerji masrafını düşürmek isteyenler: Mesela 'Verbraucherzentrale' (tüketiciyi koruma örgütü) üzeri 30 dakikalık telefon görüşmesinde yılda enerji tüketimini 30% düşürmenin yollarını öğrenebilirsiniz. Çogu zaman buzdolabı fazla enerji tüketiyor, onun yerine A++ veya A+++ buzdolabı, kullanılmayan ev aletleri, televizyon gibi, beklemede bırakmayıp tam kapatılması gibi uygulamalar enerji masrafını düşürmeye yardımcı olabiliyor.

Das geht jeden an: Vertrauen ist gut, aber Vorsorge treffen ist besser

Wie wichtig ist eine Patientenverfügung, eine Betreuungs- oder eine Vorsorgevollmacht?

Diese Fragen und noch andere werden in der Informationsveranstaltung beantwortet.

14. November 2013

14:30 – 16:30 Uhr

Haus Setterich • Emil-Mayrisch-Str. 20
52499 Baesweiler



Kooperationspartner:

- Invaliden- und Seniorenverein Setterich, Gerhard Faltyn
- Betreuungsstelle StädteRegion Aachen, Christoph Fritz
- Sozialpsychiatrischer Dienst, Andrea Simon
- Stadtteilbüro DRK, Marion Herrmann
- Integrationsagentur Baesweiler, Sanije Kol
- Stadt Baesweiler

*Die Veranstaltung ist kostenlos. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.
Weitere Infos: Stadtteilbüro DRK im Haus Setterich, 02401-6037238*

■ Hasta onamı, gönüllü kayım, tedbir vekaleti

Es wird immer schöner - Gute An- und Aussichten

SOZIALE STADT
AKTUELLES



Am Bauhof/ Westring

30 Kinder und jede Menge Erwachsene kamen in den ersten beiden Ferienwochen fast täglich, um die Mauer mit Malereien und Betonreliefs unter Anleitung von Sebastian Schmidt, Kunstwerkstattmobil, zu verschönern. Manuela Görtz war begeistert mit ihren zwei Mädchen dabei: „Wir hatten viel Spaß und freuen uns immer wieder, wenn wir daran vorbeikommen“.

Braham Morghi, Vorsitzender des nahegelegenen Marokkanischen Vereins, freut sich über den schönen Durchgang: „Ich rede mit meinen Landsleuten und bitte sie mit darauf zu achten, dass die Mauer und deren Umgebung auch schön bleibt“.

In den nächsten Wochen wird dort auch eine Spielfläche entstehen, wie sie mit der Aktiven Nachbarschaft Setterich, der Stadt und dem

Stadtteilbüro DRK im Rahmen einer Bewohnerversammlung geplant wurde. Wir sind gespannt auf das Ergebnis!

In der Wolfsgasse

Alle freuen sich, dass der Bolzplatz neben dem Malteser Jugendtreff erneuert wurde - schaut vorbei!

In den nächsten Wochen kommt auf dem Skaterplatz

zusätzlich zur Quarterpipe, die im Sommer gebaut wurde, auch noch ein „Skaterpool“ hinzu.

Außerdem Verschönerungen der Hauptstraße, Pestalozzistraße, Emil-Mayr-Straße und der Erbdrostenallee – schon gemerkt?



SAFARI in Setterich

‘Bölgemiz her geçen gün dahada güzelleşiyor ve bu sizin elinizde! Neler yapıldı ve daha yapılacak? Yapılan yeniliklere bizim hangi katkımlz olabilir?

إذا نظرنا إليها عن قرب نلاحظ بأن التزيينات غير مختصرة فقط على الطريق الرئيسي بل أيضا بشارع اميل مايريش واغدغوسن و بستلوطسي - اليس كذلك؟

Was zu schrauben??

Schrauber
Werkstatt

Nun hat auch die "Schrauberwerkstatt" in der Bürgerbegegnungsstätte Haus Setterich ihre Pforten geöffnet.

**Mittwochs in der Zeit von
16:00 – 19:00 Uhr**

(im Winter ab 17.00 Uhr)

steht die Werkstatt allen Kindern, Jugendlichen aber auch Erwachsenen zur Verfügung, um dort unter fachkundiger Anleitung und unterstützt von ehrenamtlichen Helfern kleinere Reparaturen an Fahrrädern, Mofas/Mopeds, Kinderfahrzeugen mit zwei oder auch mehr Rädern vornehmen zu können.

Ersatzteile sind günstig für alle „Mach es selbst-Schrauber“ zu bekommen. Einfach mal kommen und schauen, welche Möglichkeiten diese Werkstatt bietet....!



Sebastian Böckem und Matthias Zenner, Ehrenamtlicher DRK Stadtteilbüro vor der Schrauberwerkstatt des Haus Setterich

Ansprechpartner:

Sebastian Böckem, Honorarkraft im Haus Setterich

(Inhaber vom Bike-Shop Böckem in Baesweiler)

■ Bisikletin mi bozuldu? Motorunda sorun mu var? Sorun değil! Her çarşamba günü saat 16 ve 19 arası 'Haus Setterich' Tamirhanenin kapısı sizler için açık! Sebastian Böckem sizlere yardımcı olacaktır.

■ ورشة عمل على المباشر وخص هنا بالدرجة الاولى جانب الصيانة والاصلاح للدراجات الهوائية والنارية ، مع توفير كل مستلزمات العمل الضرورية وبأثمنة جد مناسبة .

Fröhliche Skatrunde

Weitere Skatspieler herzlich willkommen!
Freitags 14:00 bis 18:00 Uhr im Haus Setterich



■ Alman iskambil oyununa davetlisinizdir!
Her cuma, saat: 14-18!

■ مجموعة السكات
نرحب بالمزيد من المشاركين
كل يوم جمعة من الساعة 14 إلى 18

Familienförderung durch das neue Betreuungsgeld



Seit dem 01. August 2013 gibt es das Betreuungsgeld. Das Betreuungsgeld ist eine Geldleistung des Staates an die Eltern, die sich in den ersten Jahren nach der Geburt ihres Kindes zu Hause in Vollzeit der Erziehung widmen.

Betreuungsgeld können die Eltern beanspruchen, deren Kinder nach dem 31.07.2012 geboren sind. Da Elterngeld und Betreuungsgeld nicht zeitgleich in Anspruch ge-

nommen werden können, kann im Regelfall erst ab dem 15. Lebensmonat des Kindes Betreuungsgeld beansprucht werden. Das Betreuungsgeld wird höchstens für 22 Lebensmonate des Kindes und daher maximal bis zur Vollendung des 36. Lebensmonatsabschnittes geleistet. Es beträgt im ersten Jahr 100 € monatlich für Kinder im zweiten Lebensjahr, ab dem 01. August 2014 dann 150 € für Kinder im

zweiten und dritten Lebensjahr. Der Antrag sollte möglichst zeitnah vor Anspruchsbeginn gestellt werden.

Zuständig ist die StädteRegion Aachen. Anträge können persönlich beim Versorgungsamt, Zollernstraße 10, 52070 Aachen abgeholt werden oder im Internet unter (<http://www.staedteregion-aachen.de>, Ämter, Versorgungsamt) heruntergeladen werden.

Ausflug ins Wurmatal



Haupt- und Ehrenamtliche des DRK und Besucherinnen des Treffpunkts Siedlung Ost genießen den gemeinsamen Sommerausflug ins Wurmatal bei Übach-Palenberg



DRK Görevlileri ve „Siedlung Ost“ buluşma katılımcıları Wurmatal dinlenme parkında yazın tadını çıkardılar.

رحلة صيفا الى Wurmatal بضواحي اباخ بالنبرك

متطوعي DRK وزوار مكان الاجتماع المنطقة الشرقية

Young Spirit

- ein Verein stellt sich vor -



Die "Young Spirits" sind eine Showtanzgruppe, die 1995 gegründet wurde und dem KAS 1979 e.V. angehört. "Showtanz bedeutet eine Geschichte zu tanzen, wir tanzen schon fast ein kleines Musical", so Erich Theil der Trainer der Gruppe. Zur Zeit trainieren 17 Mädchen und ein junger Mann mit viel Herzblut für ihren nächsten Auftritt unter dem Motto "Aus alt mach neu". Pro Jahr wird eine Choreographie einstudiert, die sie dann bis zu 30 mal aufführen. Ihre meisten Auftritte finden im Karneval statt, aber sie tanzen auch auf Turnieren. 2012 sind sie sogar Stadtmeister geworden. Auf die Frage woher sie ihre tollen Requisiten bekommen antwortet die Gruppe fast wie im Chor und ganz stolz: "Die machen wir selber!".



Die alljährlichen Fahrten nach Paustenbach schweißen die Gruppe zusammen und bereiten den begeisterten Tänzern und Tänzerinnen viel Spaß. "Die Musik suchen wir zusammen aus, und es ist für alle Menschen jeder Altersgruppe etwas dabei", berichtet Mar-

tina Jansen, die Geschäftsführerin des KAS. Trainiert wird donnerstags und freitags im Haus Setterich von 19:00 - 22:00 Uhr. Tanzinteressierte sind immer gerne gesehen und können ohne Anmeldung zu einer Schnupperstunde vorbeikommen.

"Young Spirits" müzik, sanat, eğlence, yaratıcılık ve arkadaşlık yaklaşık yirmi senedir burda bir araya geliyor. Katılmak isteyen herkesi perşembe ve cuma akşamları denemeye davet ediyoruz!

نادي, ياتك سبيريت, يقدم نفسه

Erlebnis Natur im Quartier



Gemeinsam mit dem Naturschutzbund Aachen hat VIVAWEST vom 12. bis 16. August ein Ferienprogramm veranstaltet, das nicht nur gut gegen Langeweile, sondern auch lehrreich für die teilnehmenden 17 Kinder war. Gemeinsam mit den Betreuern des Naturschutzbundes begaben sie sich auf spannende Erkundungen rund um das Wohnquartier in Setterich

und bauten beispielsweise Nisthilfen für Insekten. "Die Kinder waren mit großer Begeisterung bei der Sache und

haben viel Neues entdeckt", resümiert Peter Ponthöfer, Leiter des VIVAWEST Kundencenters in Aachen.



Veranstaltungskalender Setterich

23. Oktober	Jahreshauptversammlung IGSO - Setterich	Saal Werden
26. Oktober	Jahresabschluss und Jubilarehrung IGBCE - Setterich/Linnich	Saal Werden
10. November	Gedenkfeier - 75 Jahre Programnacht Geschichtsvereine Setterich-Baesweiler	Rathaus Setterich
11. November	Sankt Martin IGSO - Setterich	
13. November	Bunter Nachmittag Kath. Frauengemeinschaft - Setterich	Kath. Pfarrheim
14. November	Informationsveranstaltung Patientenverfügung	Haus Setterich
16. November	Karnevalsauftakt KAS	Sporthalle Wolfsgasse
17. November	Kranzniederlegung IGSO - Setterich	Ehrenfriedhof Setterich
24. November	Jahresabschlussversammlung Geschichtsverein Setterich	
30. November	80er - Fete Schützenbruderschaft Setterich	Saal Werden
30. November + 01. Dezember	Familienspielefest Stadt Baesweiler / Städteregion Aachen	Aula der Realschule Setterich
04. Dezember	Seniorenadvent Ev. Kirchengemeinde - Setterich	
04. Dezember	Fahrt zum Weihnachtsmarkt Kath. Frauengemeinschaft - Setterich	
07. + 08. Dezember	Weihnachtsmarkt Gewerbeverein	Burg Setterich
11. Dezember	Wortgottesdienst Kath. Frauengemeinschaft - Setterich	
12. Dezember	Barbarafeier Invaliden- und Seniorenverein - Setterich	Saal Werden
15. Dezember	Singen im Advent Stefan-Ludwig-Roth-Chor	Ev. Kirche/ Jugendheim
09. Januar	Jahreshauptversammlung Invaliden- und Seniorenverein - Setterich	Haus Setterich
17. Januar	Jahreshauptversammlung Schützenbruderschaft Setterich	Kath. Pfarrheim



Kindertheater

Freitag, 29.11.13, 16.30 Uhr
Das Theater Lila Lindwurm aus Mönchengladbach präsentiert:
"Piet – der Weihnachtspirat"
Pirat Piet ist völlig aufgelöst: Er hat in diesem Jahr vom Käpt'n den Auftrag erhalten, sich um die Vorbereitung des Piraten-Weihnachtsfestes zu kümmern. Leider hat er überhaupt keine Ahnung, wie man Weihnachten feiert.
Ein turbulentes, musikalisches Mitmachtheaterprogramm für Kinder ab 3 Jahren
Alle Aufführungen finden in der Burg Baesweiler, Burgstraße 16, 52499 Baesweiler, statt.
Der Eintritt beträgt 3,50 €p.P. .



Hallo, liebe Mütter!

Gefördert von:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend



Deutsches
Rotes
Kreuz

Bundesinitiative
Frühe Hilfen



Ein neues Angebot von „Café Mama“
im Haus Setterich.

Wir frühstücken gemeinsam mit den Kindern -
jeden **Dienstag von 9:00 bis 11:00 Uhr.**

Ihr seid herzlich Willkommen.

Wenn Ihr teilnehmen möchtet, meldet
Euch beim Stadtteilbüro DRK
oder kommt vorbei! - Tel.: 603 72 38.



مرحبا، أيها الأمهات!

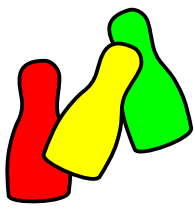
عرض جديد من "ماما كافيه" في منزل زيتريش.

الإفطار الجماعي مع الأطفال كل يوم ثلاثاء ما بين الساعة 9 و 11.

المشاركة، يرجى الحضور بمكتب DRK بمنزل زيتريش

او الاتصال هاتف: 38 72 603

Bütün annelere duyuru: Her salı saat 9 ve
11 arası çocuklarla birlikte kahvaltı yapılıyor.
Kayıt Stadtteilbüro DRK üzeri mümkün.



18. Familienspielefest in der Realschule Setterich



**Samstag,
30. November 2013
von 14.00 Uhr bis 19.00 Uhr**

**Sonntag,
01. Dezember 2013
von 11.00 Uhr bis 18.00 Uhr**



Hier findet man die neuesten Spiele zum Ausprobieren. Die Mitarbeiter/innen von Spielkonzept 4U beraten und erklären die Regeln.

Samstag, 15:00 Uhr
Schulcup der Grundschulen

Sonntag, 15:00 Uhr
Puzzle-Championship
Ist Baesweiler die schnellste Puzzlestadt Deutschlands?

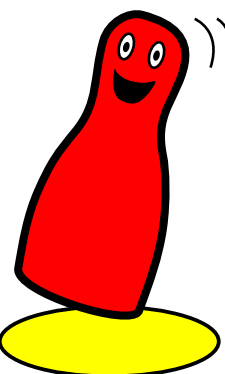
Die ganze Familie kommt hier auf ihre Kosten, also besuchen auch Sie uns!
Die Stadt Baesweiler, das Amt für Kinder, Jugend und Familienberatung der StädteRegion Aachen und Spielkonzept 4U freuen sich auf Ihren Besuch!

Eintrittspreise:	1 Tag	2 Tage
Familienkarte (2 Erwachsene mit bis zu 3 Kindern)	4,00 €	6,00 €
Erwachsene	2,00 €	3,00 €
Kinder, Schüler, Studenten	1,00 €	1,50 €

Inhaber der Familienkarte der Städteregion erhalten 1 € Ermäßigung auf die 1- und 2-Tages Familienkarten.
Für Inhaber der JugendleiterCard ist der Eintritt zum Familienspielefest frei!

■ Otuz Kasım ve bir Aralık 18inci Aile-Festivali Realschule Setterisch’de düzenleniyor! Farklı oyunlar ve yarışmalar olacak. StädteRegion Aachen ve Spielkonzept 4U bütün aileniz için eğlenceli olacak bu etkinlikte sizleri bekliyor!

■ مهرجان اسرة و ألعاب عائلية بزيتريش:
السبت 30 نوفمبر 2013 من الساعة 14.00 الى الساعة 19.00
الأحد 01 ديسمبر 2013 من الساعة 11.00 الى الساعة 18.00
في قاعة المحاضرات بثانوية زيتريش



تذاكر اليوم الاول:
بطاقة الأسرة (2 الكبار و 3 أطفال) € 4.00
الكبار € 2.00
الأطفال والطلاب € 1.00
تذاكر اليوم الثاني:
بطاقة الأسرة (2 الكبار و 3 أطفال) € 6.00
الكبار € 3.00
الأطفال والطلاب € 1.50